



Nuestra Iglesia



14 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2013 DOMINGO IV DE LA CUARESMA/ ΚΥΡΙΑΚΗ Δ' ΝΗΣΤΕΙΩΝ

Ἐν ἡ μνείαν ποιούμεθα τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου, τοῦ Συγγραφέως τῆς Κλίμακος. Τῶν Ἁγίων ἐνδόξων Ἀποστόλων ἐκ τῶν Ο', Ἀριστάρχου, Πούδη καὶ Τροφίμου.

Ἦχος δ' Ἑωθινόν Α' Modo IV Eothinon I



+Apolitikion Resurreccional del Modo 4°

El alegre pregón de la Resurrección escucharon del Ángel las discípulas del Señor y desechando la sentencia primitiva, decían a los Apóstoles jactándose: Fue despojada la muerte, se levantó Cristo Dios, regalándole al mundo la gran misericordia.

+Apolitikion del piadoso Padre Juan el Climaco. Modo variable 4°

Con los arroyos de tus lágrimas, fructificaste el desierto infecundo, y con los suspiros desde los profundos, con tus esfuerzos, diste frutos cien veces más. Te has devenido en astro del universo, resplandeciendo por los milagros. Oh nuestro Piadoso Padre Juan; Intercede, pues, ante Cristo Dios, que salve nuestras almas.

+Κοντάκιον. A nuestra Santísima Señora ἡχος πλ.δ'

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν, εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε, ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον ἵνα κράζω σοι, Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



EL PROKÍMENON Modo 4º

Cuán innumerables son tus obras, oh Señor! Hiciste todas ellas con sabiduría

(Stíjo) Bendice, alma mía, al Señor.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos

[6: 13 - 20]

Hermanos, Cuando Dios hizo la Promesa a Abraham, no teniendo a otro mayor por quien jurar, juró por si mismo diciendo: “¡Sí!, te colmaré de bendiciones y te acrecentaré en gran manera”. Y perseverando de esta manera, alcanzó la Promesa. Pues los hombres juran por uno superior y entre ellos el juramento es la garantía que pone fin a todo litigio. Por eso Dios, queriendo mostrar más plenamente a los herederos de la Promesa la inmutabilidad de Su Decisión, interpuso el juramento, para que mediante dos cosas inmutables por las cuales es imposible que Dios mienta, nos veamos más poderosamente animados los que buscamos un refugio asiéndonos a la esperanza propuesta, que nosotros tenemos como segura y sólida ancla de nuestra alma, y que penetra hasta más allá del velo, adonde entró por nosotros como precursor Jesús, hecho, a semejanza de Melquisedec, Sumo Sacerdote para siempre.

Aleluya (3)

Ἀπόστολος Προκείμενον τῆς ἡμέρας

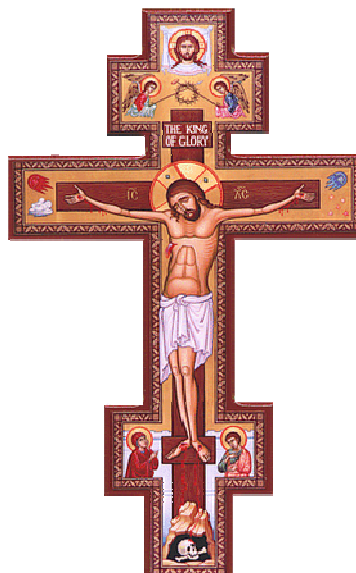
Πόσα εἶναι τὰ ἔργα σου, Κύριε! Σε σοφία που τους ἔκανε όλους

Στίχ. εὐλογεῖ την ψυχὴ μου, τον Κύριο.

Ἀνάγνωση ἀπὸ την ἐπιστολὴ του Παύλου πρὸς τους Εβραίους [6: 13-20]

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Θεὸς δημιούργησε ὑπόσχεση στον Ἀβραάμ, που δεν ἔχει ἀκόμη μεγαλύτερη ἀπὸ ποιον να ὀρκιστεῖ, ὀρκίστηκε ἀπὸ τον εαυτό του, λέγοντας, "Ναι!, Θα σας εὐλογεῖ και να σας acrecentaré σε μεγάλο βαθμό." Ἔτσι συνεχίζοντας με τον τρόπο αὐτό, λαμβάνεται ἡ ὑπόσχεση. Για τους ἄνδρες ὀρκίζονται ἀπὸ ἓνα μεγαλύτερο και ἀνάμεσά τους εἶναι ἡ ἐγγύηση ὅτι τερματίζει κάθε ὄρκο τῆς ἀσκήσεως τῆς προσφυγῆς. Ἔτσι ὁ Θεός, περισσότερο πρόθυμος να δείξει στους κληρονόμους τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάβλητο τῆς ἀπόφασής του, κατέθεσε ἐνόρκως, ὅτι ἀπὸ δύο ἀμετάβλητα τὰ πράγματα που εἶναι ἀδύνατο για τον Θεό να ξαπλώσει, βλέπουμε τὴν ἐντονη ἐνθάρρυνση για να κρατήσῃ γρήγορα να ἀναζητήσουν καταφύγιο παραιτηθεῖ ἀπὸ τὴν ἐλπίδα που ἔχουμε ως ἀσφαλὴ και σταθερὴ ἀγκυρα τῆς ψυχῆς, και ἓνα που μπαίνει μέσα στο πέπλο, ὅπου ὁ πρόδρομος ἔχει εἰσέλθει για μας ὁ Ἰησοῦς, μάλιστα, ὅπως ὁ Μελχισεδέκ, Ἀρχιερέας για πάντα.

Ἀλληλουῖα (γ')





Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

[9: 17 - 31]

En aquel tiempo, uno de entre la gente, se acercó a Jesús lo saludó con reverencia y Le dijo: “Maestro, Te he traído a mi hijo que tiene un espíritu mudo y, dondequiera que se apodera de él, le derriba, le hace echar espumarajos, rechinar los dientes y le deja rígido. He dicho a Tus discípulos que lo expulsaran, pero no han podido”. Él les responde: “¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo habré de soportaros? ¡Traédmelo!” Y se lo trajeron. Apenas el espíritu vio a Jesús, agitó violentamente al muchacho y cayendo en tierra, se revolcaba echando espumarajos. Entonces Él preguntó a su padre: “¿Cuánto tiempo hace que le viene sucediendo esto?” Le dijo: “Desde niño. Y muchas veces le ha arrojado al fuego y al agua para acabar con él; Pero, si algo puedes hacer, ayúdanos, compadécete de nosotros”. Jesús le dijo: “¡Qué es eso de si puedes! ¡Todo es posible para quien cree!” Al instante, gritó el padre del muchacho: “¡Creo, ayuda a mi poca fe!” Viendo Jesús que se agolpaba la gente, increpó al espíritu inmundo, diciéndole: “Espíritu sordo y mudo, yo te lo mando; sal de él y no entres más en él”. Y el espíritu salió dando gritos y agitándole con violencia. El muchacho quedó como muerto, hasta el punto de que muchos decían que había muerto. Pero Jesús, tomándole de la mano, le levantó y él se puso en pie. Cuando Jesús entró en casa, le preguntaban en privado sus discípulos: “¿Por qué nosotros no pudimos expulsarle?” Les dijo: “Esta clase con nada puede ser arrojada sino con la oración”. Y saliendo de allí, iban caminando por Galilea; Él no quería que se supiera, porque iba enseñando a sus discípulos. Les decía: “El Hijo del hombre será entregado en manos de los hombres; Le matarán y a los tres días de haber muerto resucitará”.

Gloria a Ti Señor (2)

Εὐαγγέλιον

Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο του Μάρκου

[9: 17 - 31]

Εκείνη την εποχή, ένας από το πλήθος, τον πλησίασε ο Ιησούς χαιρέτησε τον ευλαβικά και είπε: «Δάσκαλε, έφερα το γιο μου, ο οποίος έχει ένα βουβό πνεύμα, όπου τον κυριεύει, χτυπώντας τον, κάνει να λάβει αφρού, τρίξιμο των δοντιών και σκληρό φύλλα. Είπα στους μαθητές σας να το ρίξει έξω, αλλά δεν μπορούσε. "Εκείνος απάντησε, "Ο άπιστος γενιάς Πόσο καιρό θα είμαι μαζί σας; Πόσο καιρό είμαι σε Bear με; Φέρτε τον σε μένα!" Και το έφερε. Μόλις το πνεύμα είδε τον Ιησού, συντάραξαν το αγόρι έπεσε στο έδαφος, και κολυμπούσαν αφρού. Στη συνέχεια, ο ίδιος ζήτησε από τον πατέρα του, «Πόσο καιρό συμβαίνει αυτό;" Είπε, «Από την παιδική ηλικία. Και συχνά έχει ρίχνεται στη φωτιά και στο νερό για να το σκοτώσει, αλλά αν μπορείτε να κάνετε κάτι, να μας βοηθήσει, ελέησον ημάς ». Ο Ιησούς είπε: «Τι είναι αυτό, αν μπορείτε! Όλα τα πράγματα είναι δυνατά σ 'αυτόν που πιστεύει »Αμέσως, ο πατέρας του αγοριού φώναξε:"! Πιστεύω, να βοηθήσει απιστία μου »Ο Ιησούς είδε ότι οι άνθρωποι που έτρεξαν μαζί, επέπληξε το ακάθατο πνεύμα, λέγοντας:" κωφάλαλους πνεύμα, εγώ σας προστάζω, να βγει από αυτόν και αρχίζει να τον όχι ". Και το πνεύμα βγήκε ουρλιάζοντας και κουνώντας βία. Το αγόρι ήταν σαν ένα πτώμα, σε τέτοιο βαθμό που πολλοί είπαν ότι ήταν νεκρός. Αλλά ο Ιησούς τον πήρε από το χέρι, τον ανέστησε και σηκώθηκε. Όταν ο Ιησούς μπήκε στο σπίτι, ζήτησαν από τους μαθητές του σε ιδιώτες, «Γιατί δεν θα μπορούσαμε να τον πετάξει έξω;" είπε, "Αυτό το είδος μπορεί να ρίχνει με τίποτα, αλλά με την προσευχή". Και πήγε έξω και πέρασε Γαλιλαία, δεν θέλει να το μάθει κανείς, γιατί δίδασκε τους μαθητές του. Είπε: «Ο Υιός του ανθρώπου θα πρέπει να προδώσει στα χέρια των ανδρών και να τον σκοτώσει για να έχουν πέθανε τρεις μέρες αυξηθεί και πάλι."

Δόξα Σοι Κύριε, δόξα Σοι.

CUARTO DOMINGO DE LA GRAN CUARESMA DE SAN JUAN EL CLIMACO

San Juan Clímaco, quien escribió la célebre obra titulada “La Santa Escala” o “La Escala del Paraíso”. Fue abad del Monasterio de Santa Catalina en el Monte de Sinaí (siglo VI), y testigo del fuerte esfuerzo que se requiere para entrar al Reino de Dios (Mateo 10,12). San Juan vi venció con su propio esfuerzo ascético los pasos para alcanzar la gracia de Dios. La lucha espiritual de la vida cristiana es un verdadero combate, “no...contra la sangre y carne, sino contra principados, contra potestades, contra los soberanos de las tinieblas de este siglo, contra huestes espirituales de maldad en las regiones celestes.” (Efesios 6,12) San Juan Clímaco exhorta a los fieles en tener un esfuerzo sostenido, pues, como nos enseña el Señor, solamente “el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.” (Mateo 24,13)

